

FRANÇAIS

Instructions originales

1 - Avertissements et précautions pour la sécurité

Attention! – Pour la sécurité des personnes il est important de respecter ces instructions.

Attention! – Instructions importantes pour la sécurité: par conséquent, conserver avec soin ces instructions.

Respecter les avertissements suivants: • Effectuer exclusivement les raccordements électriques prévus dans ce Manuel: une exécution erronée des raccordements pourrait provoquer de graves dommages au système "Solemyo" dans lequel est inséré SYP/SYP30. • Si le câble de raccordement entre SYP/SYP30 et l'accumulateur PSY24 est posé à l'extérieur, il faut le protéger entièrement d'un tube spécifique pour la protection des câbles électriques. • Ne pas effectuer de modifications sur aucune partie du dispositif, sinon celles prévues dans le présent Manuel. Des opérations non autorisées ne peuvent causer que des dysfonctionnements. Le Fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages provoqués par des modifications arbitraires du produit. • Ne pas mettre le produit à proximité de sources de chaleur ni l'exposer à des flammes vives. Ces actions peuvent l'endommager et causer des dysfonctionnements ou des situations de danger. • Le matériel de l'emballage du produit doit être éliminé en respectant pleinement les normes locales.

2 - Description et destination d'usage

SYP/SYP30 est un panneau photovoltaïque en mesure de convertir la lumière solaire directement en énergie électrique (puissance de pic : SYP 15W - SYP30 30W). Le panneau est un composant du système "Solemyo" dont le but est de recharger l'accumulateur d'énergie PSY24. "Solemyo" est un système autonome d'alimentation, destiné aux automatismes Nice pour les portails et les portes de garage. Pour cette raison SYP/SYP30 ne peut être utilisé qu'exclusivement avec l'accumulateur PSY24, comme panneau principal ou de second panneau complémentaire, ou bien comme pièce de recharge d'un panneau en panne.

Tout autre utilisation doit être considérée comme étant impropre et interdite! Le Fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux choses ou aux personnes résultant d'une utilisation impropre du dispositif présent, différente de celle prévue dans ce Manuel et dans le Manuel du système "Solemyo".

3 - Installation et connexions

3.1 - Limites d'utilisation et Vérifications préliminaires au moment de l'installation

Avant d'installer SYP/SYP30, il faut effectuer les vérifications préliminaires à l'installation et vérifier le respect des limites d'utilisation, comme cela est décrit dans le Manuel du système "Solemyo" (chapitre 2 et 3).

3.2 - Activité d'assemblage, installation et raccordement

En général, le panneau SYP/SYP30 doit être positionné de façon qu'il puisse être éclairé constamment par le soleil, tout au long de la journée et en toute saison. Ceci s'obtient en orientant le panneau, sur le plan horizontal et sur le plan vertical, avec un angle bien précis que l'on établit en fonction du lieu géographique dans lequel celui-ci est installé. Pour obtenir ce résultat, se référer au Manuel du système "Solemyo" (chapitre 4) et aux illustrations correspondantes (certaines de ces illustrations sont reportées également dans ce Manuel, dans un but de praticité). En particulier effectuer les opérations suivantes: **a**) recherche de l'orientation correcte du panneau, sur le plan horizontal et sur le plan vertical; **b**) assemblage de l'étrier de support au panneau; **c**) fixation du panneau dans le point choisi; **d**) passage du câble dans un tube spécifique pour la protection des câbles électriques; **e**) assemblage de la fiche femelle coudée à l'extrémité du câble du panneau; **f**) raccordement du panneau à l'accumulateur PSY24.

3.3 - Raccordement d'un second panneau SYP/SYP30

Pour augmenter l'autonomie du système "Solemyo" on peut ajouter un second panneau SYP/SYP30. Pour raccorder deux panneaux à l'accumulateur PSY24, se référer au schéma dans la **fig. 6**.

4 - Maintenance et élimination

Pour la maintenance et l'élimination de SYP/SYP30, se référer au Manuel du système "Solemyo". En particulier, le panneau SYP/SYP30 nécessite un nettoyage périodique (tous les 6 mois) de sa surface sensible, pour maintenir sa pleine efficience. Effet une surface sale diminue l'efficience énergétique du panneau.

5 - Caractéristiques techniques

	SYP	SYP30
Tension nominale :	24 V	24 V
Puissance de pic :	15 W	30 W
Température d'utilisation :	-40°C ÷ +85°C	-40°C ÷ +85°C
Dimensions :	390 x 415 x 25 mm	550 x 450 x 25 mm
Poids :	1,9 kg	3,5 kg

Avertissement – Le verre du panneau photovoltaïque est testé pour résister à la grêle et aux chocs de moyenne amplitude. En cas de grêle ou de chocs particulièrement violents, le verre pourrait s'endommer; dans ce cas s'adresser au Service Assistance Technique Nice.

DEUTSCH

Originalanleitungen

1 - Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßregeln

Achtung! – Für die Sicherheit der Personen ist es wichtig, diese Anweisungen zu beachten.

Achtung! – Wichtige Hinweise für die Sicherheit: Daher müssen diese Anweisungen aufbewahrt werden.

Die folgenden Sicherheitshinweise befolgen: • Nur die in diesem Handbuch vorgesehene elektrische Anschlüsse ausführen: Eine fehlerhafte Ausführung der Anschlüsse könnte zu schweren Beschädigungen am System "Solemyo" führen, in das SYP/SYP30 eingefügt ist. • Wenn das Anschlusskabel zwischen SYP/SYP30 und dem Akkumulator PSY24 im Freien verlegt werden soll, muss es vollständig mit einem speziell Kabelschutzrohr abgesichert werden. • Keine anderen als die im Handbuch vorgesehenen Veränderungen am Teilen der Vorrichtung ausführen. Unzulässige Operationen können zu Funktionsstörungen führen. Der Hersteller lehnt Haftung für Schäden infolge willkürlicher Modifikationen am Produkt ab. • Die Vorrichtung darf nicht in der Nähe von Wärmequellen oder offenen Flammen aufgestellt werden. All diese Tatbestände können zu Beschädigungen und Funktionsstörungen des Produktes oder zu Brand und Gefahrensituationen führen. • Das Verpackungsmaterial der Vorrichtung ist entsprechend der örtlichen Bestimmungen des Nutzerlandes zu entsorgen.

2 - Beschreibung und bestimmungsgemäßer Gebrauch

SYP/SYP30 ist ein Photovoltaik-Kollektor, der Sonnenenergie direkt in elektrische Energie verwandelt (spitzleistung: SYP 15W - SYP30 30W). Der Kollektor ist ein Bauteil des "Solemyo"- Systems und hat die Aufgabe, den Akkumulator PSY24 mit Energie aufzuladen. Solemyo ist ein autonomes Versorgungssystem für die Automatisierungen von Nice für Tore und Garagen. Daher kann SYP/SYP30 ausschließlich zusammen mit dem Akkumulator PSY24 als Hauptkollektor benutzt werden, als zweiter Zusatzkollektor oder als Ersatz für einen defekten Kollektor. **Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen und verboten!** Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Gegenständen oder Personen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch dieser Vorrichtung, der von dem im vorliegenden Handbuch und im Handbuch des "Solemyo"- Systems beschriebenem abweicht, zurückzuführen sind.

3 - Installation und Anschluss

3.1 - Anwendungsgrenzen und vorbereitende Prüfungen für die Installation

Vor der Installation von SYP/SYP30 ist es nötig, vorbereitende Prüfungen für die

Installation auszuführen und die Einhaltung der Anwendungsgrenzen sicherzustellen, wie es im Handbuch des Systems "Solemyo" (Kapitel 2 und 3) beschrieben ist.

3.2 - Zusammenbau, Installation und Anschluss

In der Regel muss der Kollektor so positioniert werden, dass es ständig, in jedem Moment des Tages und zu allen Jahreszeiten, von der Sonne bestrahlt wird. Dies erzielt man, indem man den Kollektor horizontal und vertikal mit dem richtigen Winkel, der unter Berücksichtigung der geographischen Lage, in der der Kollektor installiert werden soll, berechnet wird, ausrichtet. Dieses Ergebnis erhält man, indem man Bezug auf das Handbuch des Systems "Solemyo" (Kapitel 4) und auf die entsprechenden Abbildungen (zur Vereinfachung wurden einige Abbildungen auch in diesem Handbuch dargestellt). Im Einzelnen müssen folgende Operationen ausgeführt werden: **a)** Bestimmung der korrekten horizontalen und vertikalen Ausrichtung des Kollektors; **b)** Zusammenbau des Trägerbügels am Kollektor; **c)** Festigung des Kabels in der vorbestimmten Position; **d)** das Kabel mit Hilfe eines speziellen Kabelschutzrohr verlegen; **e)** Zusammenbau der "Pipetten"-Steckerbuchse am Kabel des Kollektors; **f)** Anschluss des Kollektors an den Akkumulator PSY24.

3.3 - Anschluss an einen zweiten Kollektor SYP/SYP30

Um die Autonomie des Systems "Solemyo" zu erhöhen, kann ein zweiter Kollektor SYP/SYP30 hinzugefügt werden. Für den Anschluss der Kollektoren an den Akkumulator PSY24, siehe Schaltplan **Abb. 6**.

4 - Wartung und Entsorgung

Bezüglich Wartung und Entsorgung SYP/SYP30 siehe Handbuch des Systems "Solemyo". Vor allen der Kollektor SYP/SYP30 benötigt eine regelmäßige Reinigung (alle 6 Monate) der empfindlichen Oberfläche, um seine volle Leistungsfähigkeit zu erhalten. In der Tat könnte eine schmutzige Oberfläche die energetische Wirksamkeit des Kollektors beeinträchtigen.

5 - Technische Daten

	SYP	SYP30
Nennspannung:	24 V	24 V
Spitzenleistung:	15 W	30 W
Einsatztemperatur:	-40°C ÷ +85°C	-40°C ÷ +85°C
Dimensionen:	390 x 415 x 25 mm	550 x 450 x 25 mm
Gewicht:	1,9 kg	3,5 kg

Hinweis – Das Glas des Photovoltaik-Kollektors ist getestet, um Hagel und Stößen mittleren Ausmaßes standzuhalten. Im Falle von extrem heftigem Hagel oder Stößen könnte das Glas beschädigt werden; in diesen Fällen wenden Sie sich an den technischen Kundendienst von Nice.

ESPAÑOL

Instrucciones originales

1 - Advertencias y precauciones para la seguridad

Atención! – Para la seguridad de las personas es importante respetar estas instrucciones.

Atención! – Instrucciones importantes para la seguridad: por lo tanto, conserve estas instrucciones.

Respete las siguientes advertencias: • Realice exclusivamente las conexiones eléctricas previstas en este manual: una ejecución incorrecta de las conexiones puede causar daños graves al sistema "Solemyo" en el que está introducido SYP/SYP30. • Si el cable de conexión entre SYP/SYP30 y el acumulador PSY24 está en un ambiente externo, hay que protegerlo completamente con un tubo específico para la protección de cables eléctricos. • No realice modificaciones arbitrariamente. • No ponga el dispositivo cerca de fuentes de calor ni lo exponga a llamas abiertas. El hacerlo podría estropearlo y causar problemas de funcionamiento, incendios o situaciones de peligro. • El material del embalaje del dispositivo debe eliminar respetando plenamente las normativas locales.

3.3 - Conexión de un segundo panel SYP/SYP30

Para aumentar la autonomía del sistema "Solemyo" es posible agregar un segundo panel SYP/SYP30. Para conectar dos paneles al acumulador PSY24 consulte el esquema en la **fig. 6**.

4 - Mantenimiento y eliminación

Para la mantenimiento y la eliminación de SYP/SYP30, consulte el manual del sistema "Solemyo". En particular, el panel SYP/SYP30 necesita una limpieza periódica (cada 6 meses) de la superficie sensible, para mantener su eficacia total. De hecho, una superficie sucia disminuye la eficiencia energética del panel.

5 - Características técnicas

	SYP	SYP30
Tensión nominal:	24 V	24 V
Potencia de pico:	15 W	30 W
Temperatura de trabajo:	-40°C ÷ +85°C	-40°C ÷ +85°C
Dimensiones:	390 x 415 x 25 mm	550 x 450 x 25 mm
Peso:	1,9 kg	3,5 kg

Advertencia – El vidrio del panel fotovoltaico ha sido probado para resistir al granizo y a los golpes de mediana entidad. En caso de granizo o golpes más fuertes, el vidrio se puede dañar. En este caso dirigirse al Servicio de asistencia técnica Nice.

3 - Instalación y conexiones

3.1 - Límites de uso y controles preliminares a la instalación

Antes de instalar SYP/SYP30 hay que realizar los controles preliminares a la instalación y comprobar el respeto de los límites de uso, como se describe en el manual del sistema "Solemyo" (capítulos 2 y 3).

POLSKI

Instrukcje oryginalne

1 - Uwagi i środki ostrożności dotyczące bezpieczeństwa

Ogólnie, panel SYP/SYP30 musi być umieszczony tak, aby mógł być stale oświetlany przez słońce. Jest to możliwe dzięki jego ustawieniu, zarówno poziomo jak i pionowo, pod odpowiednim kątem, który jest obliczany pod względem położenia geograficznego montażu panelu. Aby uzyskać taką rezultat, należy się odnieść do instrukcji systemu "Solemyo" (rozdział 4) oraz do odpowiednich rysunków (z powodów praktycznych, niektóre z rysunków zostały przedstawione również w niniejszej instrukcji). W szczególności, należy przeprowadzić następujące czynności: **a)** prawidłowe połączenie elektryczne wskazane w niniejszej instrukcji; błędne wykonanie połączeń może być przyczyną poważnych uszkodzeń systemu "Solemyo", w którym skład wchodzą SYP/SYP30. • Jeżeli kabel połączenia SYP/SYP30 z akumulatorem PSY24 znajduje się na zewnątrz, obowiązkowe jest jego galwaniczne zabezpieczenie z pomożycią cyny: **a)** prawidłowe poziomie i pionowe ustawienie panelu; **b)** montaż gniazdka kablowego na koniec kabla; **c)** zamocowanie w wybranym punkcie; **d)** przeprowadzenie kabla przez specjalną rurę przeznaczoną do ochrony kabli elektrycznych; **e)** montaż gniazdką kablowego na koniec kabla; **f)** podłączenie panelu do akumulatora PSY24.

3.3 - Podłączenie drugiego panelu SYP/SYP30

Aby wydłużyć czas funkcjonowania systemu "Solemyo" możliwie jest podłączenie drugiego panelu SYP/SYP30. Aby podłączyć dwa panele do akumulatora PSY24, odniesień się do opisów połączeń z panelami. Aby połączyć dwa panele do akumulatora PSY24, odniesień się do schematu na **rys. 6**.

4 - Konservacja i utylizacja

Po informacje dotyczące konservacji i utylizacji SYP/SYP30, odniesień się do instrukcji systemu "Solemyo". W szczególności, panel SYP/SYP30 wymaga okresowego czyszczania (co 6 miesięcy) delikatnych powierzchni, w celu zapewnienia pełnej wydajności. Brudna powierzchnia zmniejsza skuteczność energetyczną panelu.

5 - Parametry techniczne

	SYP	SYP30</
--	-----	---------

ENGLISH

Original instructions

1 - Recommendations and precautions regarding safety

Attention! – For the safety of persons it is important to respect these instructions.

Attention! – Important instructions regarding safety: therefore, keep these instructions.

Respect the following warning: • Make only the electric connections envisioned in this manual: an incorrect execution of the connections may cause serious damages to the "Solemyo" system in which SYP/SYP30 is inserted. • If the connection cable between SYP/SYP30 and the PSY24 accumulator is laid in an external environment, it must be fully protected by a specific pipe for the protection of electric cables. • Do not make amendments on any part of the device unless envisioned in this manual. Unauthorised operations can only cause malfunctioning. The manufacturer declines liability for damages deriving from arbitrary amended devices. • Do not place the device near to heat sources or expose it to naked flames. These actions can damage it and be cause of malfunctioning, fire or dangerous situations. • The device packaging material must be disposed of in compliance with local legislation.

2 - Description and destination of use

SYP/SYP30 is a photovoltaic panel able to convert solar light directly into electric energy (peak power: SYP 15W - SYP30 30W). The panel is a component of the "Solemyo" system, with the task of recharging the PSY24 energy accumulator. Solemyo is a self powering system, destined to Nice automations for gates and garage doors. Therefore, SYP/SYP30 can only be used with the PSY24 accumulator, as main panel, or as second added panel, or as substitute for a faulty panel. **All other use must be considered improper and therefore prohibited!** The manufacturer does not answer for damages to things or to persons resulting from the improper use of this device, different to that envisioned in this manual and in the manual of the "Solemyo" system.

3 - Installation and connections

3.1 - Limits of use and Checks prior to installation

Before installing SYP/SYP30, it is necessary to make checks prior to installation and ascertain the respect of the limits of use, as described in the manual of the "Solemyo" system (chapter 2 and 3).

3.2 - Assembly, installation and connection

In general, the SYP/SYP30 panel must be positioned so that it is constantly illuminated by the sun, throughout the entire day and during every period of the year. This is obtained by directing the panel, on the horizontal and vertical planes, with the right angle, to be calculated based on the geographical place in which the panel is installed. To obtain this result, refer to the "Solemyo" manual (chapter 4) and the correlated figures (for practicality, some of these figures are also reported in this manual). In particular, carry out the following operations: **a**) search for the correct direction of the panel, on the horizontal and vertical planes; **b**) assemble the panel support bracket; **c**) fix the panel in the chosen point; **d**) pass the cable inside the specific protection pipe of the electric cables; **e**) assemble the "drain" socket at the end of the panel cable; **f**) connect the panel to the PSY24 accumulator.

3.3 - Connection of a second SYP/SYP30 panel

To increase autonomy of the "Solemyo" system, it is possible to add a second SYP/SYP30 panel. To connect two panels to the PSY24 accumulator, refer to the layout in fig. 6.

4 - Maintenance and disposal

For the maintenance and disposal of SYP/SYP30, refer to the manual of the "Solemyo" system. In particular, the SYP/SYP30 panel requires a periodical clean (every 6 months) of the sensitive surface, to maintain its full efficiency. In fact, a dirty surface decreases the energy efficiency of the panel.

5 - Technical features

	SYP	SYP30
Nominal voltage:	24 V	24 V
Peak power:	15 W	30 W
Use temperature:	-40°C ÷ +85°C	-40°C ÷ +85°C
Dimensions:	390 x 415 x 25 mm	550 x 450 x 25 mm
Weight:	1,9 kg	3,5 kg

Warning – The glass of the photovoltaic panel is tested to resist to hail and impacts of average entity. In case of hail or particularly consistent impacts, the glass may be damaged; in these cases contact the Nice After-Sales Technical Assistance Service.

ITALIANO

Istruzioni originali

1 - Avvertenze e precauzioni per la sicurezza

Attenzione! – Per la sicurezza delle persone è importante rispettare queste istruzioni.

Attenzione! – Istruzioni importanti per la sicurezza: quindi, conservare queste istruzioni.

Rispettare le seguenti avvertenze: • Eseguire esclusivamente i collegamenti elettrici previsti in questo manuale: un'errata esecuzione dei collegamenti potrebbe causare gravi danni al sistema "Solemyo" nel quale è inserito SYP/SYP30. • Se il cavo di collegamento tra SYP/SYP30 e l'accumulatore PSY24 è posato in ambiente esterno, è obbligatorio proteggerlo **interamente** con un tubo specifico per la protezione dei cavi elettrici. • Non eseguire modifiche su nessuna parte del dispositivo, se non quelle previste nel presente manuale. Operazioni non permette possono solo causare malfunzionamenti. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da dispositivi modificati arbitrariamente. • Non mettere il dispositivo vicino a fonti di calore né esporlo a fiamme libere. Tali azioni possono danneggiarlo ed essere causa di malfunzionamenti, incendio o situazioni di pericolo. • Il materiale dell'imballaggio del dispositivo deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa presente a livello locale.

2 - Descrizione e destinazione d'uso

SYP/SYP30 è un pannello fotovoltaico in grado di convertire la luce solare direttamente in energia elettrica (potenza di picco: SYP 15W - SYP30 30W). Il pannello è un componente del sistema "Solemyo", con il compito di ricaricare l'accumulatore di energia PSY24. Solemyo è un sistema autonomo di alimentazione, destinato agli automatismi Nice per cancelli e portoni da garage. Pertanto SYP/SYP30 può essere utilizzato esclusivamente con l'accumulatore PSY24, nel ruolo di pannello principale o di secondo pannello aggiunto, oppure come ricambio di un pannello guasto. **Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato!** Il costruttore non risponde dei danni a cose o a persone, risultanti dall'uso improprio del presente dispositivo, diverso da quanto previsto in questo manuale e nel manuale del sistema "Solemyo".

3 - Installazione e collegamenti

3.1 - Limiti d'impiego e Verifiche preliminari all'installazione

Prima di installare SYP/SYP30, è necessario effettuare le verifiche preliminari all'installazione ed accettare il rispetto dei limiti di impiego, come descritto nel manuale del sistema "Solemyo" (capitolo 2 e 3).

3.2 - Attività di assemblaggio, installazione e collegamento

In generale, il pannello SYP/SYP30 deve essere posizionato in modo che possa essere illuminato costantemente dal sole, in tutto l'arco della giornata e in ogni periodo dell'anno. Ciò si ottiene orientando il pannello, sul piano orizzontale e sul piano verticale, con una giusta angolazione, da calcolare in funzione del luogo geografico in cui è installato il pannello. Per ottenere questo risultato, fare riferimento al manuale del sistema "Solemyo" (capitolo 4) e alle figure correlate (per praticità, alcune di queste figure sono riportate anche in questo manuale). In particolare, svolgere le seguenti operazioni: **a**) ricerca del corretto orientamento del pannello, sul piano orizzontale e su quello verticale; **b**) assemblaggio della staffa di supporto al pannello; **c**) fissaggio del pannello nel punto prescelto; **d**) passaggio del cavo in un tubo specifico di protezione delle prese "a pipetta" all'estremità del cavo del pannello; **e**) collegamento del pannello all'accumulatore PSY24.

3.3 - Collegamento di un secondo pannello SYP/SYP30

Per aumentarne l'autonomia del sistema "Solemyo" è possibile aggiungere un secondo pannello SYP/SYP30. Per collegare due pannelli all'accumulatore PSY24, fare riferimento allo schema in fig. 6.

4 - Manutenzione e smaltimento

Per la manutenzione e lo smaltimento di SYP/SYP30, fare riferimento al manuale del sistema "Solemyo". In particolare, il pannello SYP/SYP30 necessita di una pulizia periodica (ogni 6 mesi) della superficie sensibile, per mantenere la sua piena efficienza. Infatti, una superficie sporca diminuisce l'efficienza energetica del pannello.

5 - Caratteristiche tecniche

	SYP	SYP30
Tensione nominale:	24 V	24 V
Potenza di picco:	15 W	30 W
Temperatura d'impiego:	-40°C ÷ +85°C	-40°C ÷ +85°C
Dimensioni:	390 x 415 x 25 mm	550 x 450 x 25 mm
Peso:	1,9 kg	3,5 kg

Avvertenza – Il vetro del pannello fotovoltaico è testato per resistere alla grandine e agli urti di media entità. In caso di grandine o urti particolarmente consistenti, il vetro potrebbe danneggiarsi; in questi casi rivolgersi al Servizio Assistenza Tecnica Nice.

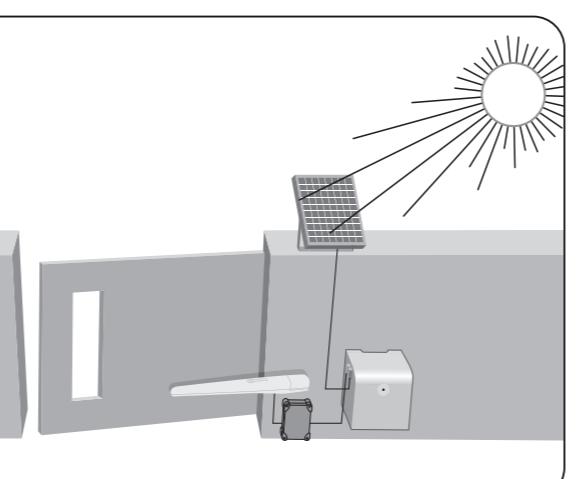
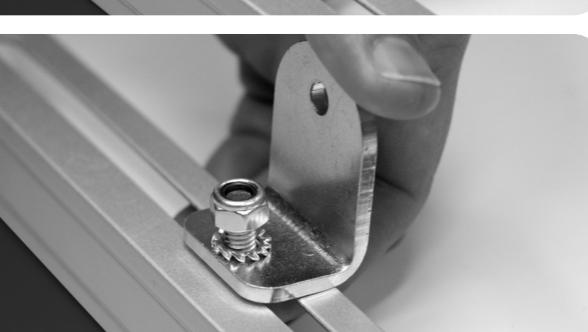
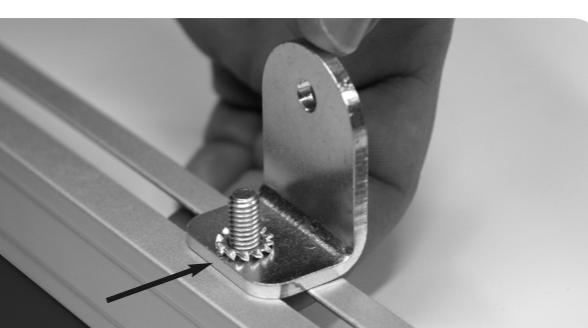
1 EN – Assembly of photovoltaic panel support bracket

IT – Assemblaggio della staffa di supporto del pannello fotovoltaico

FR – Assemblage de la patte de support du panneau photovoltaïque

ES – Ensamblaje de la soporte del panel fotovoltaico

NL – Montage van de draagbeugel van het zonnepaneel

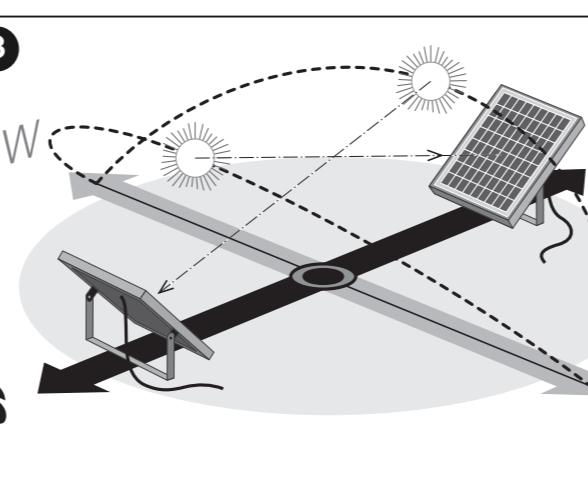
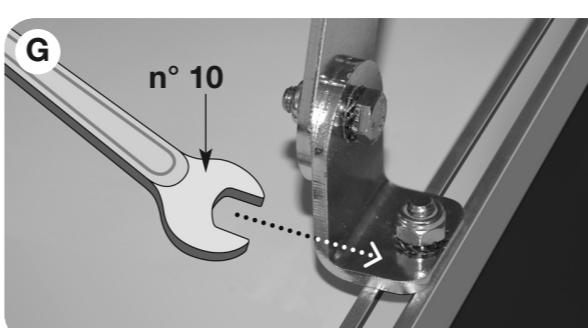
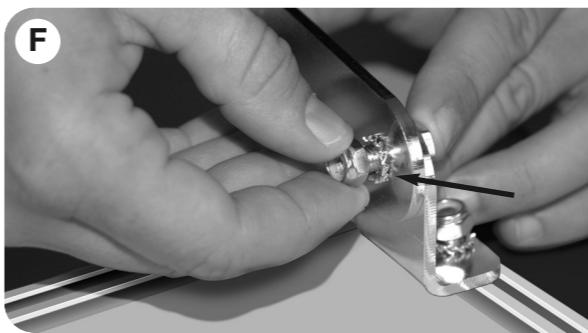


DE – Zusammenbau des Haltebügels des Kollektors für Photovoltaik

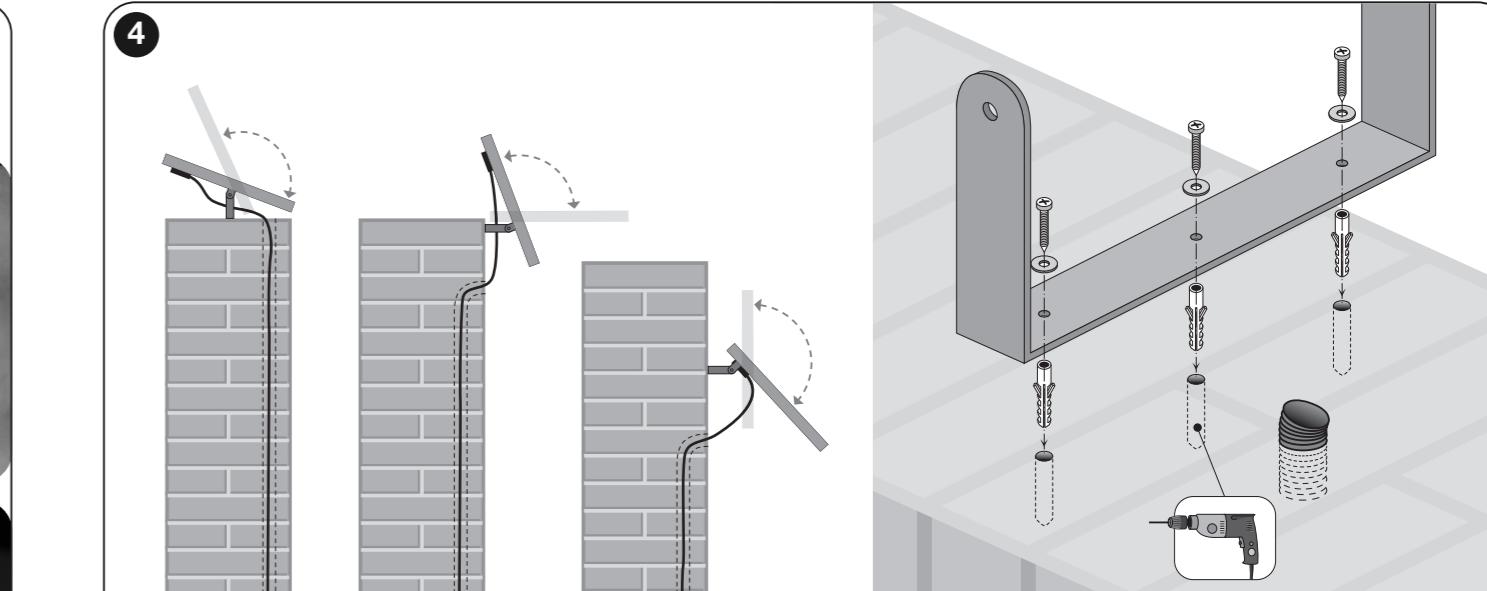
PL – Składanie uchwytu mocującego panelu fotoelektrycznego

ES – Ensamblaje del soporte del panel fotovoltaico

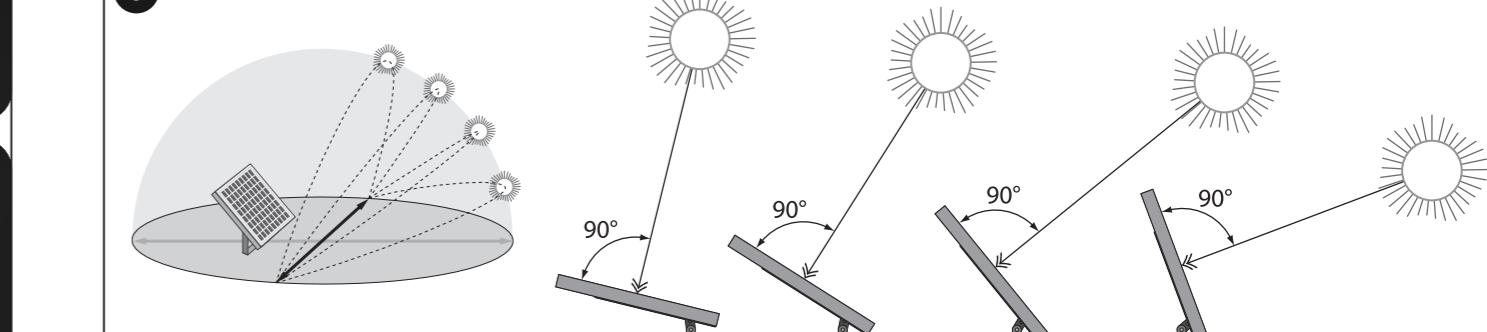
NL – Montage van de draagbeugel van het zonnepaneel



4



5



6

